

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

Instituția de învățământ superior	UNIVERSITATEA "ȘTEFAN CEL MARE" SUCEAVA
Facultatea	Facultatea de Inginerie Electrică și Știința Calculatoarelor
Departamentul	Departamentul de Electrotehnică
Domeniul de studii	Inginerie electrică
Ciclul de studii	Licență, dual
Programul de studii	Sisteme electrice

2. Date despre disciplină

Denumirea disciplinei	LIMBA STRAINĂ TEHNICĂ I (FRANCEZĂ/GERMANĂ)				
Titularul activităților de curs					
Titularul activităților aplicative	Conf. univ. dr. Nicoleta Loredana MOROȘAN / Lector univ. dr. Raluca DIMIAN				
Tutorele activităților aplicative					
Anul de studiu	1	Semestrul	1+2	Tipul de evaluare	C
Regimul disciplinei	Categoria formativă a disciplinei DF - fundamentală, DD - în domeniu, DS - de specialitate, DC – complementară				DC
	Categoria de opționalitate a disciplinei: DI - impusă, DO - opțională, DF - facultativă				DF

3. Timpul total estimat (ore alocate activităților didactice)

I a) Număr de ore pe săptămână	Total general	2	Curs		Seminar	2	Laborator IIS		Proiect IIS		Practică IIS	
							Laborator IM		Proiect IM		Practică IM	
I b) Totalul de ore pe semestru din planul de învățământ		56	Curs		Seminar	56	Laborator		Proiect		Practică	

(IIS – instituție de învățământ superior; IM – învățare prin muncă)

II Distribuția fondului de timp pe semestru:	Ore IIS	Ore IM
II a) Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe	16	
II b) Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren	10	
II c) Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și proiecte	15	
II d) Tutoriat		
III Examinări	3	
IV Alte activități (precizați):		

Total ore studiu individual II (a+b+c+d)	Ore IIS	41	Ore IM	
Total ore pe semestru (Ib+II+III+IV)	Ore IIS	100	Ore IM	
Numărul de credite	Credite IIS	4	Credite IM	

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

Curriculum	•
Competențe	• Receptare și producere a mesajelor în limba franceză la nivel B1/Receptare și producere a mesajelor în limba germană la nivel B1

5. Condiții (acolo unde este cazul)

Desfășurare a cursului	•
Desfășurare aplicații	Seminar Accesul la bibliografie (toți studenții vor avea permis pentru biblioteca USV și fișă de înscriere la Lectoratul francez/german) PC, videoproiector, prezentări ppt Accesul la internet, dicționare <i>en ligne</i>

	Laborator IIS	•
	Laborator IM	•
	Proiect IIS	•
	Proiect IM	•

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	•
Competențe transversale	CT3 Utilizarea eficientă a surselor informaționale și a resurselor de comunicare și formare profesională asistată (portaluri Internet, aplicații software de specialitate, baze de date, cursuri on-line etc.) atât în limba română cât și într-o limbă de circulație internațională

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

Obiectivul general al disciplinei	Consolidarea competențelor de producere / receptare de mesaje orale și scrise în limba franceză/germană în context tehnic, prin utilizarea documentelor din literatura de specialitate, a manualelor de utilizare, a fișelor tehnice
-----------------------------------	--

8. Conținuturi

Curs	Nr. ore	Metode de predare	Observații
•			
•			
•			
Bibliografie			
•			
Bibliografie minimală			
•			

Aplicații IIS (Seminar / laborator / proiect)	Nr. ore	Metode de predare	Observații
Semestrul 1: Nivel lexicologic: vocabular referitor la pregătire și oportunități în domeniul electric: cele trei sectoare principale: studii, lucrări și comercial; zone: exterior (de exemplu, pe rețelele de distribuție electrică sau de iluminat public etc.); în interior (de exemplu, crearea și întreținerea circuitelor de alimentare ale diferitelor echipamente de automatizare etc.)	4	Dezvoltarea exprimării orale, a receptării mesajului oral, a receptării mesajului scris și a exprimării scrise. Se aplică diverse metode adecvate contextului de predare/învățare.	
Nivelul fonetic: asemănarea și diferența sistemelor fonetice francez – român: sistemul vocalic: oralitatea /v/ nazalitate; închis /vs/ deschis	4	Activități: prevazute ✓ activități comunicative scrise ✓ expunere orală, ✓ dezbateră, ✓ clarificarea conceptuală	
Nivelul morfologic – modul indicativ, timpul prezent – cele trei conjugări, modul imperativ	4	✓ activități de grup, individuale și pe perechi, conversație, ✓ jocuri de rol, ✓ exemplu	
Nivel pragmatic: acte de vorbire: a vorbi, a se prezenta, a cere destinatarului să se prezinte, a preda cuvântul, a lua inițiativa într-o conversație	4	✓ demonstrativ, ✓ descoperire dirijată, ✓ proiectul etc.	
• Computerul azi /vs/ ieri – Hardware Nivel lexicologic: vocabular referitor la descrierea unui calculator – abordare diacronică; procesele de derivare și compoziție	4		
Nivel morfologic: de la termen la sintagmă, genul substantivelor referitoare la descrierea unui calculator (abordare contrastivă franco-română), continuitatea genului (articol, substantiv, adjectiv); fraza verbală într-un discurs prezentativ al unui produs tehnologic astăzi /vs/ ieri – mod indicativ, trecut perfect, trecut simplu, imperfect, mai mult decât perfect	4		

<ul style="list-style-type: none"> • Computerul azi /vs/ ieri – Software-ul <p>Nivel sintactic: comportamentul unităților lingvistice referitoare la prezentarea unui produs tehnologic pe axa sintagmatică. Nivel pragmatic: metode de realizare a actelor de vorbire directe și indirecte în prezentarea unui produs tehnologic: descrieți, exemplificați, enumerați</p>	4		
<p>Semestrul II</p> <ul style="list-style-type: none"> • Domeniul IT astăzi /vs/ mâine (I) <p>Nivel lexicologic: vocabular legat de descrierea unui sistem de operare; procesul de împrumut; francizarea unităților lingvistice străine – nominalizare bazată pe derivarea și conversia sufixelor</p> <p>Nivel fonetic: particularități de pronunție, diferențe fonetice ale unităților lingvistice referitoare la domeniul IT împrumutat din engleză între limba originală și limba împrumutată</p> <ul style="list-style-type: none"> • Domeniul IT astăzi /vs/ mâine (II) <p>Nivel morfologic: de la termen la sintagmă, genul substantivelor referitoare la descrierea unui sistem de operare împrumutat din engleză, continuitate de gen (articol, substantiv, adjectiv); fraza verbală într-un discurs de prezentare a unui produs tehnologic – mod indicativ, timpul viitor, starea condițională, timpul prezent, timpul trecut</p> <p>Nivel sintactic: comportamentul unităților lingvistice referitoare la prezentarea unui sistem de operare pe axa sintagmatică – comportamentul cuvintelor împrumutate, variabilă /vs/ invariabilă</p> <p>Nivel pragmatic: metode de realizare a actelor de vorbire directe și indirecte în prezentarea unui sistem de operare: explicați, reformulați</p> <ul style="list-style-type: none"> • IT în domeniul social <p>Nivel lexicologic: vocabular referitor la descrierea unui sistem informatic – subsistemul social; procesul de abreviere și acronim.</p>	2 4 4 2 4 4 4 4	<p>Dezvoltarea exprimării orale, a receptării mesajului oral, a receptării mesajului scris și a exprimării scrise. Se aplică diverse metode adecvate contextului de predare/învățare.</p> <p>Activități: prevăzute</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ activități comunicative scrise ✓ expunere orală, ✓ dezbateră, ✓ clarificarea conceptuală ✓ activități de grup, individuale și pe perechi, conversație, ✓ jocuri de rol, ✓ exemplu demonstrativ, ✓ descoperire dirijată, ✓ proiectul etc. 	
<p>Conținutul seminarului: sem 1:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Alfabetul Sunetele speciale ale limbii germane. Probleme de interferență și transfer între CP și limba maternă. Folosind un text, înveți cum să recunoști cu ușurință sunetele. 2. Ne prezentăm. Substantivul Articolul și genul substantivelor. 3. Substantivele compuse și traducerea lor Declinarea substantivelor. Formarea pluralului 4. Unde lucrez? Verbul infinitiv și utilizarea lui ca imperativ. Timpul prezent. Particularități ale formării timpului prezent. 5. Pronumele personal. Subiectul din propoziția principală. Propoziție interogativă Pronumele și adverbele interogative. 6. Cum stau lucrurile? 	4 4 4 4 4 4	<p>Dezvoltarea exprimării orale, a receptării mesajului oral, a receptării mesajului scris și a exprimării scrise. Se aplică diverse metode adecvate contextului de predare/învățare.</p> <p>Activități: prevăzute</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ activități comunicative scrise ✓ expunere orală, ✓ dezbateră, ✓ clarificarea conceptuală ✓ activități de grup, individuale și pe perechi, conversație, ✓ jocuri de rol, ✓ exemplu demonstrativ, ✓ descoperire dirijată, 	

Adjectivul 7. Declinarea adj. atributiv. Substantivul predicat exprimat printr-un adjectiv.	4	✓ proiectul etc.	
Conținutul seminarului sem 2 1. Zilele săptămânii. Data Numerele ordinale și data 2. Cele mai importante cuvinte cu numere fracționale 3. Locul meu de muncă Pronumele posesiv în germană Pronumele reflexiv și verbele reflexive. 4. Ce am făcut ieri? Trecutul - participiul I și II în germană Verbele regulate și neregulate 5. Imperfectul și utilizarea lui în limba germană. Utilizarea participiilor I și II. 6. La examen Pasivul Utilizarea pasivului în germană 7. Într-un atelier O scurtă trecere în revistă a problemelor cheie Imaginează-ți un scurt dialog.	4h 4h 4h 4h 4h 4h 4h	Dezvoltarea exprimării orale, a receptării mesajului oral, a receptării mesajului scris și a exprimării scrise. Se aplică diverse metode adecvate contextului de predare/învățare. Activități: prevăzute ✓ activități comunicative scrise ✓ expunere orală, ✓ dezbateră, ✓ clarificarea conceptuală ✓ activități de grup, individuale și pe perechi, conversație, ✓ jocuri de rol, ✓ exemplu demonstrativ, ✓ descoperire dirijată, ✓ proiectul etc.	

Bibliografie

- de la Cotardière, Philippe et alii, *Histoire des sciences. De l'Antiquité à nos jours*, Tallandier, 2004
- Le Moutard, *Le tour de la science en 80 mots*, Lyon, 2000
- Gallagher, *Chasser les failles de sécurité*, Dunod, Paris, 2006
- Grenier, Christian, *Les enquêtes de Logicielle, L'ordinateur*, Rageot Editeur, 2016
- Macaulz, David, *Comment ça marche. Du levier au laser, de la vis à l'ordinateur, le guide des inventions*, Larousse, Paris, 1991
- Richard, Daniel, *Sciences et technologie*, Dunod, Paris, 2017
- Spita, Doina (ed), *Le français et les sciences*, 2005, Editions Universitaires „Al. I. Cuza”, Iași, 2006
- Titeica, Radu, Fiuciuc, Natalia, *Dictionar de stiinta si tehnica francez-roman*, Editura Niculescu, Bucuresti, 2002.
- Aufderstrasse, H. et al., *Themen 1*, Max Hueber Verlag, 1983.
- Hentschel, E./ Weydt, H., *Handbuch der deutschen Grammatik. 2.*, durchges. Aufl. Walter de Gruyter – Berlin – New York, Editura Universității Suceava, 1994.
- Livescu, J./ Savin, E., *Limba germană, 3*, București, Editura Științifică
- Poruciu, Anneliese, *Einführung in die Morphologie der deutschen Sprache*. Editura Universității Suceava, 2001 (reeditat 2005).
- Poruciu, Anneliese, *Deutsche Phonetik und Rechtschreibung der Laute*, Demiurg, Iasi, 1999.
- Poruciu, Anneliese, *Eine Einführung in die deutsche Syntax*, Demiurg, Iasi, 2005.

Bibliografie minimală

- Le Moutard, *Le tour de la science en 80 mots*, Lyon, 2000
- Richard, Daniel, *Sciences et technologie*, Dunod, Paris, 2017
- Spita, Doina (ed), *Le français et les sciences*, 2005, Editions Universitaires „Al. I. Cuza”, Iași, 2006
- Titeica, Radu, Fiuciuc, Natalia, *Dictionar de stiinta si tehnica francez-roman*, Editura Niculescu, Bucuresti, 2002.

Sites

- Métiers électricité, <http://www.metiers-electricite.com/metier/metiers-genie-electrique.php>
- Systèmes informatiques, <https://sites.uclouvain.be/SystInfo/notes/Theorie/html/intro.html>
- Poruciu, Anneliese, *Einführung in die Morphologie der deutschen Sprache*. Editura Universității Suceava, 2001 (reeditat 2005).
- Poruciu, Anneliese, *Deutsche Phonetik und Rechtschreibung der Laute*, Demiurg, Iasi, 1999.
- Poruciu, Anneliese, *Eine Einführung in die deutsche Syntax*, Demiurg, Iasi, 2005.

Aplicații IM (laborator / proiect / practică)	Nr. ore	Metode de predare	Observații
•			

•			
•			
Bibliografie			
•			
Bibliografie minimală			
•			

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

<ul style="list-style-type: none"> Noțiunile studiate sunt în concordanță cu activitățile de predare-cercetare desfășurate la nivel național și internațional în domeniul retoricii și al aplicării cunoștințelor în analiza pe diferite tipuri de conversații. https://www.uwo.ca/french/undergraduate/courses/fall_winter/index.html https://www.tue.nl/en/education/bachelor-college/bachelor-electrical-engineering/course-structure/ Noțiunile studiate sunt în concordanță cu activitățile de predare-cercetare desfășurate la nivel național și internațional în domeniul retoricii și al aplicării cunoștințelor în analiza pe diferite tipuri de corpus https://www.uni-marburg.de/isu/downloads/academic-program1/study/daf/syllabus-a2.pdf https://curriculum.gov.mt/en/Curriculum/Year-9-to-11/Documents/curric_f3_f5/syllabus_german_f3_5.pdf
--

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Curs			
Seminar	Standarde minime pentru nota 5: <ul style="list-style-type: none"> Înțelegerea și producerea de mesaje simple în context tehnic; <ul style="list-style-type: none"> - participarea activă la seminar Standarde minime pentru nota 10: <ul style="list-style-type: none"> - Corectitudinea cunoștințelor teoretice, utilizarea corectă a limbajului tehnic, coerența fluența de exprimare, forța de argumentare, - participarea activă la seminar 	Evaluare periodică prin examinare orală, portofoliu cu traduceri	50%
		Evaluare finala - test docimologic scris	50%
Seminar	Corectitudinea cunoștințelor teoretice, utilizarea corectă a limbajului tehnic, coerența fluența de exprimare, forța de argumentare,	Evaluare periodică prin examinare orală, portofoliu cu traduceri	50%
		Evaluare finala - test docimologic scris	50%
Laborator IIS			
Laborator IM			
Proiect IIS			
Proiect IM			

10.1. Standard minim de performanță evaluare la curs

•

10.2. Standard minim de performanță evaluare la activitatea aplicativă IIS

Elaborarea, tehnoredactarea și susținerea într-o limbă de circulație internațională a unei lucrări de specialitate pe o tema actuală în domeniu, utilizând diverse surse și instrumente de informare

/

- Înțelegerea și producerea de mesaje simple în context tehnic;
- participarea activă la seminar

10.3. Standard minim de performanță evaluare la activitatea aplicativă IM

•

Data completării	Semnătura titularului de curs	Semnătura cadrului didactic coordonator

Data avizării	Semnătura responsabilului de program

Data avizării în departament	Semnătura directorului de departament
Data aprobării în consiliul facultății	Semnătura decanului